

De koopman van Venetië (citaat)

Het meest beroemde deel van het toneelstuk 'De koopman van Venetië' is wanneer Portia om genade voor Antonio vraagt:

Genade dwing je niet, ze schenkt zichzelf,
als milde regen valt ze uit de hemel
op aarde neer. Dubbel is haar zegen,
ze zegent de gever en de ontvanger.

Ze is machtiger dan de machtigen, ze tooit
een tronend koning beter dan zijn kroon.

De kroon is het symbool van aardse macht,
het teken van 's konings eer en majesteit.

De kroon dwingt ontzag af voor de koning,
maar boven de kroon staat de genade,
die zetelt in het hart van de koning.

Ze is een eigenschap van de Godheid zelf,
en aardse macht komt God het meest nabij,
als genade het recht op smaak brengt.

De koopman van Venetië (1596)

William Shakespeare

(Verzameld werk, vertaling Courteaux, Manteau Antwerpen 2007)

Tip: Van het toneelstuk bestaat een spannende film, 'Merchant of Venice' uit 2006, verkrijgbaar op dvd.